

## Instrukcja użytkowania

Instructions for use

### Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia kończyn i głowy, zagłówek Headrest Velcro Stabilo System

Positioning Headrest Velcro  
Stabilo System



**Typ**  
Headrest Velcro



Dziękujemy, że wybraлиście Państwo nasz produkt. Firma NOEL Żebrowski sp. j. zaprojektowała i wykonała Headrest Velcro Stabulo System mając na uwadze potrzeby funkcjonalne i bezpieczeństwa użytkownika. Mamy nadzieję, że nasze wyroby spełnią Państwa oczekiwania. Niniejsza instrukcja użytkowania jest integralną częścią wyrobów próżniowego systemu pozycjonującego do stabilizacji tułowia, kończyn i głowy, zagłówek Headrest Velcro Stabulo System. Proszę koniecznie przeczytać całość instrukcji przed rozpoczęciem używania niniejszego wyrobu.

Thank you for choosing our product. NOEL Żebrowski sp. j. has designed and manufactured Headrest Velcro Stabulo System to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of Vacuum positioning system stabilizing torso, limbs and head, Headrest Velcro Stabulo System. Please read the instructions thoroughly before using the product.

#### Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, kończyn i głowy, zagłówek Headrest Velcro Stabulo System

#### Vacuum positioning system stabilizing torso, limbs and head, Headrest Velcro Stabulo System

Próżniowy system pozycjonujący Headrest Velcro Stabulo System jest wyrobem przeznaczonym dla dzieci i dorosłych z mózgowym porażeniem kompensującym i łagodzącym upośledzenia poprzez stabilizację głowy. Zagłówek Headrest Velcro Stabulo System z możliwością asymetrycznego kształtowania ma zastosowanie w stabilizowaniu i pozycjonowaniu głowy u pacjentów ze zniekształceniami tułowia i wiotkich.

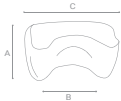
Vacuum Positioning Headrest Velcro Stabulo System is a product designed for children and adults with cerebral palsy compensating for and alleviating the disability by stabilizing and positioning head. Cushion Headrest Velcro Stabulo System with the possibility of asymmetrical modeling can be used for patients with torso distortions and for flaccid patient.

#### WSKAZANIA

- porażenie mózgowie
- zniekształcenia tułowia
- wiotkość

#### INDICATIONS

- cerebral palsy
- torso distortions
- flaccidity

Headrest Velcro 	Typ Type	Wymiary [cm] Dimensions [cm]			Obwód głowy [cm] Head circumference [cm]
		A	B	C	
	M	15	30	32	< 50
	L	20	35	42	> 50

Poduszki typu Headrest Velcro Stabulo System pokryte są specjalnym materiałem wierzchnim umożliwiającym przymocowanie paszków rzepowych.

Headrest Velcro Stabulo System cushions are covered a special outer material that allows attaching velcro strips.

#### OSTRZEŻENIA

- zagłówek Headrest Velcro Stabulo System powinna być trwale zapięta do siedziska czy oparcia, jeżeli tak jest używana
- w razie potrzeby zwiększonej wentylacji ciała stosować przewiewny podkład
- unikać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić powłokę
- nie używać do mycia środków na bazie rozpuszczalników, np. toluenu, acetonu
- nie ciągnąć za zaworek
- nie nadmuchiwać poduszki
- używać tylko specjalnej pompki dołączonej do poduszki
- nie prasować za pomocą żelazka
- w przypadku rozprucia, z poduszki mogą wydostawać się mikrogranulki niebezpieczne dla małych dzieci
- nie zezwalać na użytkowanie osobom, które nie zostały uprzednio odpowiednio poinstruowane lub przeszkolone

#### PRODUCT SAFETY WARNINGS

- positioning Headrest Velcro Stabulo System must be securely fixed to seats or backrests
- use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body
- avoid contact with sharp objects that may damage the cushion
- do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone
- do not pull on valve
- do not overinflate cushion
- use only special pump included with cushion for inflation
- do not iron
- in case of tear, microgranules may escape which may be dangerous for small children
- only persons who received instructions or training may use the device

**UWAGA**

- naturalnym zjawiskiem jest zmniejszenie grubości poduszki w początkowym okresie użytkowania o 5%
- przy dużych zmianach temperatury należy dodatkowo ponownie użyć pompki do uzyskania właściwej twardości (wzrost temperatury: poduszka mięknie, spadek temperatury: poduszka twardnieje)

**SPOSÓB UŻYCIA**

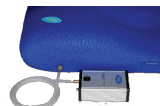
Pompka ręczna

1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w ręczce pompki.
2. Wkręć wężyk w zaworek poduszki i poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Dokręć pompkę do wężyka i odessij powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk pompki i zakręć kapturek zabezpieczający na zaworku.
6. Dla zmiany kształtu - wkręć sam wężyk do zaworka, odczekaj aż poduszka zmięknie, a następnie powtórz punkty od 2 do 5.



Pompka elektryczna

1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w opakowaniu z pompką elektryczną.
2. Odkręć kapturek zaworka, wkręć gwintowaną część wężyka w zaworek poduszki, drugą część wciśnij w gniazdo SOFT i włącz pompkę. Poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka, następnie wyłącz pompkę.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu, lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Zmień położenie wężyka w pompce z SOFT na HARD i włącz ją, aby odessać powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk i zakręć kapturek zaworka.
6. Dla zmiany kształtu powtórz punkty od 2 do 5.

**ATTENTION**

- the thickness of the cushion can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- in case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the cushion, lower temperature hardens the cushion)

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Hand pump

1. Take out tube in pump handle.
2. Screw tube into cushion valve and wait until cushion reaches the required softness.
3. Shape cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Screw pump into tube and deflate air until desired hardness has been reached.
5. Remove tube from pump and screw protecting cap on valve.
6. To change shape - screw tube into valve and wait until cushion softens, then repeat steps from 2 to 5.

Electric pump

1. Take out tube from box with electric pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into cushion valve, and push second tube into SOFT socket in electric pump. Turn on pump and wait until cushion will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from SOFT to HARD and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from 2 to 5.

**KONSERWACJA**

- regularnie kontroluj stan wyrobu - zwracaj uwagę na pęknięcia i rozprucia
- przed myciem zakręć kapturek zaworka
- myj poduszkę ręcznie pod bieżącą wodą z zastosowaniem detergentu np. płynu do mycia naczyń
- pranie w pralce automatycznej jest możliwe w temp. do 40°C. Nie ma potrzeby używania proszku do prania, wystarczy płyn do płukania
- wytrzyj do sucha papierowym ręcznikiem
- możesz stosować powszechnie używane w szpitalnictwie środki dezynfekcyjne
- nie używaj środków na bazie rozpuszczalników, takich jak toluen lub aceton
- regularnie odkurzaj pluszową powierzchnię Velcro, aby nie utraciła właściwości przyklepnych

**GWARANCJA**

- producent udziela 24 miesięcznej gwarancji
- gwarancja nie obejmuje mechanicznych uszkodzeń Headrest Velcro Stabilo System
- w razie wątpliwości proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem
- wszelkie incydenty zgłaszać sprzedawcy lub bezpośrednio producentom

**DEKLARACJA PRODUCENTA**

Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, kończyn i głowy, zagłówek Headrest Velcro Stabilo System spełnia wymagania zasadnicze Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego (UE) 2017/745 z dnia 5 kwietnia 2017 r. w sprawie wyrobów medycznych.

**MAINTENANCE**

- regularly check condition of product – pay attention to any cracks and rips
- screw on valve cap before washing
- hand wash cushion under running water using a standard detergent e.g. a washing up liquid
- suitable for washing in washing machine at 40°C cycle. Fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- wipe dry with paper towel
- standard disinfectants used in hospitals can be used
- do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone
- Hoover the soft surface Velcro regularly to prevent loss of adherence

**WARRANTY**

- the warranty is provided for a period of 24 months
- the warranty does not cover mechanical damage to Headrest Velcro Stabilo System
- if in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- report any incidents to seller or manufacturer directly

**DECLARATION OF CONFORMITY**

Vacuum positioning system stabilizing torso, limbs and head, Headrest Velcro Stabilo System medical device complies with the basic requirements of the Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices.

NOEL Żebrowski sp. j.  
ul. Christo Botewa 4A, 30-798 Kraków  
+48 12 341 53 16  
www.stabilo.krakow.pl  
stabilo@stabilo.krakow.pl

Find Stabilo System Cushions on:



Nr dok.IU/PHSS - PL/EN,  
wyd. 3, rok 2022